SII 12.122: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 122. (A.R. No. 497 of 1921). TIRUVEṆṆAINALLŪR, TIRUKKOYILUR TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT. ON THE EAST WALL OF THE MAṆḌAPA IN FRONT OF THE CENTRAL SHRINE IN THE VAIKUṆṬHA-PERUMĀḶ TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0122

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0122.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

In this inscription, dated in the **8th year, Kōpperuñjiñgadēva** is given the surname *Aḻagiyaśīyaṉ*. It records a gift of 5 cows by Tirumalaiy-Aḻagiyāṉ *alias* Vīra[gaḷ*] vīrap-Pallavaraiyaṉ,[1] a *Kaikkōḷa-mudali* of Tiruveṇṇainallūr for supplying daily milk by the measure *'Arumoḻidēva-nāḻi'* to the god Vaikunda (Vaikuṇṭha)[p-Perumāḷ]. This donor figures in A.D. 1237[2] and his death is referred to in No. 189 below. From the title *Aḻagiyaśīyaṉ* given to the chief, he may be identified with the elder Kōpperuñjiṅga.

[1] No. 150 below.

[2] *A.R.* No. 501 of 1902 dated in the 21st year of Rājarāja III.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [‖] **sakalabhu**vaṉacca**kra**vattikaḷ Aḻakiyaciyaṉ kopperuñciṅkat-evaṟkku yāṇṭu 8~vatu tiruveṇṇainallūr **śrī**vaikunta [9+]〈2〉 kkoḷamutalikaḷil tirumalaiyaḻakiyāṉāṉa vīra〈kaḷ〉vīrappallavaraiyaṉ Ikkoyil curapimaṉṟāṭi kaḷil maṇavāḷakkoṉ pakkal [10+]〈3〉 5 Ippacu Añcukkum nāḷoṉṟukku Arumoḻitevaṉāḻiyāl Unta ppāl **candrādi**ttavarai cellakkaṭavatākak kalveṭṭik [8+]

Commentary

〈3〉 The inscription is built in at the right end.

Bibliography

Digital edition of SII 12.122 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 60, item 122.